

L'Arche de Noé

# Noyan Tapan

Hebdomadaire

Depuis le 4 Mai 1993

# 16 (1008)

26 avril  
2014



Ne peut être vendu séparément

LE 24 AVRIL 2014



**Des dizaines de milliers d'Arméniens ont défilé le 24 avril vers le Monument du Génocide pour y déposer des fleurs et commémorer le 99ème anniversaire du 1er Génocide du XXème siècle.**

## EN TURQUIE

### Condoléances de la Turquie aux "petits-fils des Arméniens tués en 1915"

Erdogan présente les condoléances de la Turquie aux "petits-fils des Arméniens tués en 1915". A défaut d'avoir la déclaration originale qui parlerait des "événements de 1915" (la Turquie ne reconnaît toujours pas le génocide des Arméniens perpétré en 1915 dans l'Empire ottoman et qui a fait 1,5 million de morts), notons que les propos du Premier ministre turc sont une première dans l'Histoire même s'ils visent sans doute à désamorcer les vraies revendications de reconnaissance et de réparations. Et sans doute à contrer une éventuelle déclaration d'Obama demain 24 avril, jour de commémoration mondiale du génocide



arménien. Mais sait-on jamais ? Ces condoléances (qui ne sont pas des excuses...) peuvent quand même avoir une influence positive sur la société civile turque. Si la Turquie présente ses condoléances, 99 ans après ce Crime sans nom, c'est qu'il s'est bien passé quelque chose de terrible en 1915....

## EN FRANCE

### François Hollande présent à Paris aux manifestations des Arméniens

François Hollande a affirmé jeudi que les condoléances du Premier ministre turc Recep Tayyip Erdogan, 99 ans après le génocide arménien, constituaient «une évolution» mais n'étaient pas suffisantes.

«C'est un mot qu'il faut entendre mais qui ne peut pas encore suffire», a déclaré M. Hollande à Paris lors des commémorations du génocide.

«Ce qui doit être dit, c'est ce qui s'est produit, même s'il y a là une évolution» de la part de la Turquie, a-t-il ajouté devant quelques journalistes après un discours devant plusieurs milliers de membres de la communauté arménienne de France réunis à Paris pour la commémoration du génocide perpétré il y 99 ans sous l'empire ottoman.

A l'issue de la cérémonie, certains, en majorité des jeunes brandissant des drapeaux arméniens, ont manifesté en criant «Turquie assassins, Turquie réparation» et



lancé des fumigènes.

Lors de son allocution, M. Hollande n'avait pas évoqué les déclarations du Premier turc mais affirmé sa volonté «d'une reconnaissance par le monde entier du génocide arménien».

«Cette tragédie porte un nom, un seul nom c'est le génocide, il

n'y en a pas d'autres, c'est la raison pour laquelle la République française l'a officiellement reconnu par une loi» en janvier 2001, a-t-il rappelé.

Il a aussi annoncé qu'il se rendrait à Erevan pour la célébration du centenaire du génocide, le 24 avril

Suite à la page 2

## EN FRANCE

### François Hollande aux cérémonies du génocide arménien

Début à la page 1

2015.

«La commémoration d'aujourd'hui est une répétition parce que nous préparons ensemble la célébration du centenaire de 2015, la France sera à vos côtés pour cette célébration et le 24 avril je ne serai pas là parmi vous, je serai à Erevan pour le centenaire», a lancé le président de la République sous les applaudissements.

«Pourquoi cette présence? Non pas pour faire la leçon, non pas

pour être le seul et le premier, je serai à cette cérémonie parce que nous devons continuer jusqu'au bout le devoir de mémoire et donc la reconnaissance par le monde entier du génocide arménien», a-t-il ajouté.

Le Premier ministre turc a fait un geste inattendu en présentant les condoléances de la Turquie «aux petits-enfants des Arméniens tués en 1915». Mais l'Arménie a rejeté ces condoléances, réclamant reconnaissance du génocide et «repentir».



Ci-dessous aux Champs-Élysées



## EN AMERIQUE

### Obama commémore le génocide arménien

Le Président américain Barack Obama appelle la Turquie à reconnaître le génocide des Arméniens qui s'est déroulé au début du vingtième siècle et sous l'Empire Ottoman.

Cependant, le président américain n'a pas employé le terme «génocide», préférant parler d'«atrocité» pour caractériser le massacre d'un million et demi d'Arméniens entre 1915 et 1923.

Dans un communiqué publié jeudi, Barack Obama a commémoré l'anniversaire du génocide des Arméniens en Turquie.

Reconnaissance

Sans nommer la Turquie, qui est un membre de l'OTAN et un allié sur le territoire duquel les Etats-Unis ont des bases militaires, le chef de la Maison Blanche a laissé entendre qu'il souhaite qu'Ankara reconnaisse enfin la réalité de ce massacre.

«Une reconnaissance entière, franche et juste des faits est dans l'intérêt de tous», a affirmé ainsi Barack Obama.

Mais le président américain évite le mot «génocide». Il décrit en effet la mort d'un million et demi d'Arméniens comme «l'une des pires atrocités du 20ème siècle». Il ajoute que son point de vue «n'a pas changé» et a été



«exprimé avec constance».

Cependant, quand il était candidat à la Maison Blanche en 2008, Barack Obama s'était engagé à parler officiellement de «génocide arménien» en tant que président.

Preuves historiques

«Je suis fermement convaincu que le génocide arménien n'est pas une allegation, une opinion personnelle ou un point de vue, mais un fait largement documenté par une quantité impressionnante de preuves historiques», avait dit Barack Obama pendant sa première campagne présidentielle.

«Quand je serai président, je reconnaitrai le génocide arménien», avait-il promis.

Le Comité National des Arméniens d'Amérique a fait part de sa «profonde déception» devant la réticence du président Obama à employer le mot «génocide» pour caractériser la tragédie arménienne.

Aram Hamparian, le directeur de cette organisation arménienne, a même accusé le chef de la Maison Blanche d'accorder «un droit de véto à la Turquie sur la réaction de l'Amérique à ce crime contre l'humanité».

## Génocide arménien : "ni excuses", ni "reconnaissance" de la Turquie pour Aznavour

### Le chanteur franco-arménien attend davantage de la Turquie qu'un discours qui n'est pas une "reconnaissance" encore moins "des excuses"

Au lendemain des déclarations du premier ministre de la Turquie à destination de la communauté arménienne, le chanteur franco-arménien Charles Aznavour se montre très sceptique quant aux intentions réelles du chef du gouvernement turc.

Erdogan a présenté mercredi à la veille du 99e anniversaire du début des déportations de masse des Arméniens en 1915, ses «condoléances» aux «petits-enfants» des victimes du génocide, mot qu'il a soigneusement évité de prononcer. Ce que regrette Charles Aznavour dans un communiqué.

La prudence amènerait à penser que cette expression de condoléances est motivée par d'autres considérations que ce dialogue tant voulu pour la vérité historique, car hélas, la lecture attentive du discours du Président Erdogan dissipe quelque peu la bonne intention que nous aurions voulu lui prêter», écrit le chanteur.

Avant de poursuivre sur les ambiguïtés du discours du représentant turc : «soit Monsieur Erdogan assume le génocide des arméniens par les turcs de 1915, et alors la présentation de ses condoléances procède d'une reconnaissance digne du plus grand respect ; soit il n'assume la vé-



rité historique de ce génocide et alors son intervention n'a que peu d'intérêt.» La Turquie entretient «le flou», selon lui.

1.5 million de morts

«Ne reconnaissant toujours pas le génocide, il faut donc lire dans la déclaration de M. Erdogan le terme de 'condoléances' non comme une reconnaissance et encore moins comme une présentation d'excuses, mais comme une simple volonté personnelle à vouloir se montrer un homme politique prétendument 'ouvert'», estime Charles Aznavour qui fêtera ses 90 ans en mai.

L'artiste invite la Turquie au dialogue après cette «amorce» et à la reconnaissance du génocide autant pour «son histoire» que pour les enfants de rescapés».

Quelque 1,5 million d'Arméniens, hommes, femmes et enfants, ont été massacrés, selon les historiens, en Anatolie entre 1915 et 1917.

La Turquie reconnaît la mort de quelque 500.000 Arméniens pendant des combats et les déportations vers la Syrie ou le Liban, alors provinces ottomanes, mais réfute toute volonté d'extermination ou génocide.

# NOUVEAU BATIMENT DE L'ORDRE DES AVOCATS D'ARMENIE INAUGURE LE 22 AVRIL 2014



Le Président de la République Sargssian vient inaugurer le nouvel immeuble des Avocats d'Arménie



Le Bâtonnier des Avocats d'Arménie Mr Zohrabian face au Président de la République et au Président de la Cour Constitutionnelle



L'ancien Bâtonnier des Avocats d'Arménie Mr Rouben Sahakian, avec à sa droite Raymond Yézéguelian, et à sa gauche Patrick Arapian



Le nouveau Bâtonnier des Avocats d'Arménie Mr Zohrabian, 2<sup>ème</sup> à gauche, et les représentants de différents Barreaux de l'étranger



La délégation des Avocats de France (à g.) David Haroutiunian, Avocat à Paris, Président de FFAPJ (Fédération Franco-Arménienne des Professions Juridiques)



Le recteur de l'Académie de l'administration publique de la RA Mr Lokyan reçoit la délégation des Avocats de France



Le représentant du Bâtonnier de Paris Maître Vincent Nioré en entretien avec le délégué du Bâtonnier d'Arménie Mr Martoun Panossian



Maître Bernard Bouliou, représentant des CARPA de France

## Rencontre des ministres de l'agriculture de l'Arménie et de la France à Paris

Le ministre arménien de l'Agriculture par intérim Sergo Karapetyan en visite de travail en France a rencontré aujourd'hui le ministre français de l'Agriculture Stéphane Le Foll.

Lors de la rencontre, les ministres arménien et français ont discuté des questions de collaboration entre les deux pays dans le domaine de l'agriculture et de l'agro-industrie, et sont également convenus de plusieurs accords.

A la fin, Monsieur Karapetyan a exprimé l'espoir que la prochaine rencontre avec son homologue français, cette fois à Erevan, ne se fera pas attendre.

Le ministre arménien de l'Agriculture par intérim se rendra demain à Lyon, considéré comme étant un centre industriel français, où des rencontres avec des organisations agricoles et des producteurs agroalimentaires sont prévues.



ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԱՊՈՍՏՈՂԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՍԻՈՅ ԾԵՐԱՆՈՅ ԹԵՄ  
DIOCESE DE L'ÉGLISE APOSTOLIQUE ARMÉNIENNE DE FRANCE

## APPEL DU DIOCESE DE FRANCE DE L'ÉGLISE APOSTOLIQUE ARMÉNIENNE POUR AIDER LES REFUGIES DE KESSAB

**Attaquées par des milices armées affiliées à Al-Qaida à l'aube du 21 mars 2014, les familles arméniennes de Kessab et des villages avoisinants, en Syrie, ont dû se réfugier dans la ville de Lattaquié, en emportant avec eux le strict minimum. Si certaines familles ont pu être hébergées par des parents ou amis, beaucoup ont trouvé asile dans l'église Sainte Mère de Dieu (Sourp Asvadzadzine) de cette ville. Toutes ont besoin d'aide pour subvenir aux besoins les plus élémentaires de leurs membres, y compris des enfants et des vieillards.**

**Le Diocèse de France de l'Église Apostolique Arménienne lance donc un appel urgent à tous ses fidèles pour tendre une main charitable à cette population en détresse. Le Fonds Arménien de France, organisme humanitaire unitaire connu pour sa transparence et son efficacité, qui aide déjà les Arméniens d'Alep et de Kessab, s'est chargé de transmettre cette aide. Nous demandons par conséquent à tous nos fidèles d'adresser leurs dons en précisant « don pour Kessab » au :**

**Fonds Arménien de France  
BP 12, 75660, Paris Cedex 14**

## La réponse du directeur du Musée-Institut du Génocide arménien à la déclaration d'Erdogan

Monsieur le Premier ministre, Je suis surpris que 99 ans plus tard du génocide des Arméniens et des autres chrétiens de l'Empire ottoman perpétré par le gouvernement ottoman au cours de la Première Guerre mondiale, le chef d'état turc d'aujourd'hui exprime simplement des "condoléances aux petits-enfants des victimes des événements de 1915", à la veille de la date de la commémoration du Génocide arménien, le 24 Avril. Je dois avouer, que c'est une étape importante, mais malheureusement pas pour révéler la vérité face à l'histoire ainsi que pas pour la réconciliation entre les peuples arménien et turc.

Malheureusement, votre annonce contient des énoncés qui reflètent la position officielle de la Turquie, qui n'a rien à voir avec la réalité. Permettez-moi de dire qu'aujourd'hui de nombreux Turcs ont cessé de croire en l'interprétation officielle aux "événements de 1915" comme vous les appelez. Selon les notes des visiteurs turcs laissées dans le livre d'or du Musée du Génocide des Arméniens à Erevan, ils veulent tous connaître la vérité, qui a été falsifiée et cachée au cours de l'histoire de la République turque.

Il s'agit d'une déclaration simple mais puissante que la "vérité rend la liberté". Cependant avec une telle déclaration vous essayez tout d'abord de désorienter la jeunesse turque. Permettez-moi de vous rappeler que votre déclaration est apparue quelques jours plus tard de l'interdiction de Twitter en Turquie, qui est une violation du droit fondamental de la liberté d'expression de la jeunesse turque.

Dans votre déclaration, vous utilisez "démocratie", "paix", "État de droit", "tolérance" et d'autres concepts universellement appréciés. Permettez-moi de vous demander, pourquoi utiliser ces concepts lorsque la Turquie conserve sa frontière fermée avec l'Arménie, ou les assassins de Hrant Dink sont toujours impunis et honorés en Turquie, où les monuments arméniens sont toujours sous la menace d'être entièrement détruit, quand l'assaut des islamistes extrêmes sur le village syrien Kessab peuplée par les Arméniens a été soutenu par la Turquie?

La Chypre du Nord continue d'être occupée par la Turquie. En plus, certains officiers azerbaïdjanais s'entraînent dans les bases militaires turques pour pouvoir "tuer les gens avec de divers instruments". Je viens de citer les paroles de Ramil Safarov, officier azerbaïdjanais qui s'était entraîné et éduqué en Turquie et qui a décapité un officier arménien dans son sommeil au partenariat de l'OTAN pour la paix à Budapest, il ya dix ans!

Je comprends parfaitement le danger de la révision d'une histoire qui a été falsifiée et déformée dès le début. C'est une proposi-



**Directeur du Musée-Institut du Génocide arménien Hayk Demoyan**

tion dure et même dangereuse car il va remplir de nombreuses lacunes et de briser de nombreux tabous de l'histoire turque. Mais je suis heureux que beaucoup de mes collègues turcs ne sont pas d'accord avec votre idée en défaut et régressive de la création "d'une commission d'historiens" pour examiner "les événements de 1915", comme dit Ankara officiel. En soulignant la nécessité d'une commission turco-arménienne, je suggère encore une fois que l'on considère la formation des commissions survivantes:

a. Des commissions turco-arménienne, Turquie et Union Européenne, turco-syrienne pour les problèmes frontaliers;

b. Une Commission turco-chypriote pour les forces armées turques de guerre et les crimes commis à Chypre en 1974;

c. Une Commission turco-grecque concernant les pogroms grecs organisés par l'État turc en 1955 et l'indemnisation;

d. Une Commission Turquie - OTAN sur les questions de la formation des officiers azerbaïdjanais sur la territoire occupée de Chypre du Nord;

e. Une Commission judéo-turque concernant l'exil forcé et la violation des droits des Juifs de Thrace au début des années 1930;

f. Une Commission turco-kurde sur la rémunération à la suite de la réinstallation forcée des citoyens kurdes;

g. Une Commission turco-arménienne sur l'élimination des conséquences du génocide arménien.

Sont-elles suffisantes jusqu'au centenaire de la République turque en 2023? Mes grands-parents sont de la ville de Kars, une ville qui était la capitale du Royaume Arménien il y a plus de mille ans. Je voudrais visiter la ville de mes ancêtres d'où ils ont été déportés deux fois, en 1918 par les Ittihadistes et en 1920 par les kémalistes. Mais je ne peux pas visiter la ville de mes grands-parents quand en 2004, un peu plus tard de la formation de votre gouvernement, l'église arménienne Saints-Apôtres a été convertie en mosquée.

Je voudrais croire à la sincéri-

té de vos intentions et comme un signe symbolique, je voudrais assister à la reconversion de l'église arménienne, où je pouvais prier comme mes grands-parents le faisaient il y a un siècle.

Monsieur le Premier ministre, Oui, vous avez raison d'avoir dit que "le 24 Avril porte une signification particulière pour nos citoyens arméniens et pour tous les Arméniens dans le monde entier". Mais je dois ajouter, que le génocide arménien n'est pas seulement une partie de l'histoire et de la mémoire de l'Arménie, mais c'est aussi celle de la Turquie. Lorsque vous vous adressez aux questions du génocide arménien, notez, s'il vous plaît, que vos paroles et les pas doivent être adressés d'abord à la nouvelle génération turque, qui, à mon avis, ne veulent pas être étiquetés comme des descendants des ceux qui ont fait un génocide.

Nous, les descendants des survivants, nous voulons les avoir comme des partenaires et des amis qui seront libres dans leur pensée et qui voudront connaître la vérité, et n'iront pas croire aux mensonges. Je serai fier d'avoir de tels partenaires, qui comprendront la nécessité de la reconnaissance de la vérité du génocide arménien et feront face à ses conséquences. Je cite de votre déclaration: "En Turquie, l'expression libre d'opinions et de différentes pensées sur les événements de 1915 est une exigence d'un point de vue pluraliste ainsi que d'une culture de la démocratie et de la modernité". En effet c'est une grande déclaration. Mais permettez-moi de vous rappeler que l'article 301 du Code pénal de la Turquie fonctionne toujours. Comment pouvons-nous de bien comprendre votre déclaration, quand votre gouvernement a créé une commission pour travailler contre la vérité du génocide arménien, il y a quelques jours? C'est une vérité acceptée par un nombreux spécialistes du génocide, y compris par un bon nombre de mes collègues turcs. Laissez-moi deviner: je suppose que le gouvernement turc a besoin de beaucoup de temps pour arriver à la vérité. Avec l'espoir pour l'avenir ...

HAYK Demoyan

## L'Arménie, « petit poucet » de l'Eurasie

Contrairement aux Ukrainiens et aux Biélorusses orthodoxes et de culture slave, les Arméniens ont su préserver leur caractère national et résister aux tentatives d'assimilation prônées par le pouvoir tsariste, puis soviétique. L'attachement à des symboles forts tels l'alphabet national et le caractère autocéphale de l'Eglise apostolique ont favorisé le maintien d'un lien transnational avec une diaspora numériquement plus importante que la population de l'Arménie actuelle.

### Une adhésion pragmatique

Mais le pouvoir arménien a pesé le pour et le contre, tablant sur une vision pragmatique des relations géostratégiques bilatérales. C'est à Gumri, au nord du pays, que se trouve l'unique base russe de Transcaucasie (le bail a été renouvelé jusqu'en 2044). Et, depuis 1992, des soldats russes sont postés le long de la frontière avec l'Iran et la Turquie. Par ailleurs, Erevan dépend à 100 % de ses fournisseurs russes pour son approvisionnement énergétique. Surtout, Moscou bénéficie d'une indiscutable aura en Arménie comme « bouclier antiturc » et garante du statu quo concernant le conflit du Haut-Karabakh (le cessez-le-feu date de 1994). La Russie a par ailleurs tenté, en vain, d'appuyer les revendications d'Erevan envers la Géorgie qui peine à respecter les droits culturels de l'importante minorité arménienne du Djavakhhk.

Pays charnière, coïncé entre la Turquie et l'Iran, soumis au blocus turco-azéri, mise à l'écart du tracé des principaux gazoducs régionaux, l'Arménie avait-elle le choix ? Si la notion d'eurasisme demeure encore floue et peu familière des cercles de décision qui y voient une nouvelle alliance de raison avec la Russie, elle suscite à Erevan un débat entre les think tanks pro-gouvernementaux et ceux de l'opposition. Selon les analyses du centre d'études stratégiques Noravank (pro-gouvernemental), l'Eurasie constitue tout au plus un bouclier supplémentaire dans l'arsenal de défense contre l'irréductible panturc, à l'heure où l'adversaire azérie turcophone accroît de manière constante son budget de la défense (-0,9 % en 2014 pour une enveloppe de 1,4 milliard d'euros).

Ainsi, l'enjeu eurasiatique offre un boulevard de possibilités pour une élite politique en mal d'idéologie. Les gains à per-



cevoir de l'Union douanière se calculent par centaines de millions de dollars, investis par l'entregent de la banque eurasiennne de développement dans divers projets d'infrastructures (chemin de fer, construction d'une deuxième centrale nucléaire et modernisation de la première, possibilités de nouveaux débouchés pour la production industrielle). Ajoutons à ces perspectives l'annonce de la réduction de 30 % du tarif de gaz.

Signe fort, l'Union douanière a été accueillie comme une douche froide à Bakou. Outre la possibilité d'accorder une assurance-vie à une Arménie enclavée, l'intégration eurasiatique permettrait de dépasser les traumatismes d'une histoire nationale meurtrie par le génocide de 1915 et la perte consécutive des deux tiers du territoire de l'Arménie historique. Perchée aux confins des empires sur la route des invasions, l'Arménie aspire à rejoindre un bloc géopolitique stable.

## LES DACHNAGS SUR LES CHAMPS - ELYSEES

### Action choc de la FRA Nor Seround contre l'annexe de l'Ambassade de Turquie

Vendredi 18 avril 2014 à 17h, un groupe de jeunes du Nor Seround proteste devant l'annexe de l'Ambassade de Turquie à Paris, siège du service culturel, en demandant justice et réparation pour le génocide subi par le peuple arménien. Les militants ont jetés des seaux de sang dans le hall du bâtiment et manifestés leur colère face au négationnisme d'Etat qui sévit en Turquie depuis 1915 sur la question du génocide. Munis de pancartes avec les inscriptions "Justice pour le peuple arménien !", "Turquie hors de Kessab !" ou encore "Justice, réparations !", le groupe effectue actuellement un sitting pacifique devant le bâtiment du 102 avenue des champs Élysée. "Nous ne lâcherons pas, même

100 après !" scandent-ils en coeur. Pour symboliser leur détermination à rester sur place afin de dénoncer la responsabilité de l'Etat turc dans le génocide de leur peuple, les jeunes se sont enchaînés les uns aux autres, arborant des Tee-shirts affichant des slogans tels que "Etat Turc coupable" et "Erdogan hors de Kessab". En effet, depuis quelques semaines, des djihadistes en provenance de Turquie, ont attaqué Kessab, un village de Syrie qui fut un refuge pour les familles qui ont survécues aux déportations de 1915. Le soutien logistique de la Turquie dans la volonté d'épuration ethnique pratiquée contre les Arméniens de Kessab est une preuve supplémentaire de la continuité de l'Etat turc avec



son passé criminel visant à supprimer la présence arménienne de son foyer historique. À 1 an de la commémoration du centenaire du génocide des Arméniens, le Nor Seround est venu sans violence, pour rappeler à l'Etat turc les revendications légitimes du peuple arménien suite au génocide dont il a

été victime. Cette page de l'histoire ne pourra être tournée que lorsque les biens nationaux des Arméniens auront été restitués, les spoliations compensées, les préjudices réparés, et la dignité des Arméniens réhabilitée, ceci au nom du principe de justice, seul garant d'une paix sincère et durable.

## Les Turcs ne sont plus des Ottomans

### Les Arméniens de Kessab en Syrie

Le 6 février 1915 ; les articles d'un traité conclu entre la France, l'Italie, la Russie et la Grande-Bretagne paraissent dans la dépêche coloniale, portant le titre « les buts de la guerre ». Ces articles se préoccupaient déjà du devenir de l'Empire Ottoman et de l'avenir de ses minorités.

Trois ans plus tard, en janvier 1918 les Etats-Unis, présidé par Woodrow Wilson entre en guerre, préconise, l'application d'une charte appelée « les quatorze points de Wilson. » Parmi ces points les plus importants, on trouve, la restitution des territoires occupés, comme l'Alsace Lorraine pour la France, mais surtout le droit à l'auto-détermination pour les peuples enfermés dans des frontières qui ne sont plus les leurs.

Cette charte anticipe la création de la Société Des Nations. Les principes fondamentaux de la SDN devront faire le droit. Ils seront tels, qu'aucun appétit annexionniste, aucun désir de conquête, aucune revendication ne devra exister dans le camp des vainqueurs.

Nous nous devons d'avoir des buts de guerre parfaitement purs.

Car certaines stipulations quelques peu troublantes, sont contenues dans le traité du 26 avril 1915 Tant d'événements se sont produits depuis trois ans, que nous devons souligner ces principes.

Aussi « The Manchester Guardian » en date du 19 février 1918, sous le titre « Les Syriens et la guerre », annonce que leur ralliement auprès des alliés, a largement accru le nombre des engagements volontaires parmi eux.

Monsieur K. Jebara de Manchester, interviewé, insiste sur l'importance de l'immigration Syrienne ces dernières années. Plus de 500 000 personnes se sont expatriées, et forment des colonies très importantes aux Etats-Unis, en Argentine ...; etc. Dans le but unique de se soustraire à la tyrannie des Turcs.

Cette émigration poursuit M.K. Jebara est considérable si l'on sait que la population actuelle en Syrie, ne dépasse pas 3 millions. Les Syriens ont compris qu'aucun progrès n'est possible sous le joug turc. Car la majorité des Turcs est musulmane, et ceux-ci sont encore plus acharnés que les chrétiens à

se débarrasser des turcs.

M. Jebara poursuit « avant la guerre invité chez un musulman, j'y rencontrais une douzaine de ses coreligionnaires. Ils ne demandaient qu'à être délivrés des turcs. Ils étaient prêts à reconnaître le droit de contrôle de n'importe quelle autre puissance pour leur Patrie.

J'étais stupéfait d'entendre parler ainsi, car personne n'aurait osé le faire de crainte d'être décapité.

A l'époque je n'avais pas encore quitté le Pays.

Le 24 janvier 1918 le Conte Ottokar Czernin ministre des affaires étrangères Austro-Hongrois dans un discours sur la Paix devenu célèbre; accepte les 14 points du président Wilson.

Voici un extrait du « Texte de l'Article 12 »

« Aux régions turques de l'empire Ottoman actuel devraient être assurées la souveraineté et la sécurité ; mais aux autres nations qui sont maintenant sous la domination turque on devrait garantir une sécurité absolue de vie et la pleine possibilité de se développer d'une façon autonome ;

Dans son numéro du 25 janvier 1918, le New-York Tribune publie une lettre, en substance, l'article 12 non appliqué laisserait la Syrie et l'Arménie à la merci des maîtres actuels de la Turquie. Ce serait une insulte à l'humanité d'obliger les Syriens et les Arméniens, de se soumettre aux bourreaux qui les ont affamés et égorés.

Qu'en est-il aujourd'hui ?

Des mercenaires, djihadistes, entraînés et encouragés par le gouvernement Turc d'Erdogan, financés par l'Arabie Saoudite, ont attaqué et investi la ville de Kessab.

Cette ville peuplée par une majorité de familles arméniennes ont été contraintes de fuir. Ces centaines de familles se sont réfugiées à Lattaquié.

Un siècle plus tard, Erdogan remplacerait-il les Ottomans du 24 Avril 1915 ?

Après sa victoire aux dernières municipales turques, le premier Ministre a déclaré, la Turquie est en guerre avec la Syrie. Ce qui n'est pas fait pour rassurer les familles arméniennes. Et la France va-t-elle se contenter du rôle apaisant de spectateur docile !!

Que font nos différents présidents des amicales tant parlementaires que sénatoriales ?

Jean Krikorian



PLATEFORME DE DIALOGUE ARMÉNO-TURQUE

Chaque mois, une nouvelle thématique  
Points de vues de Turquie, d'Arménie et de la Diaspora  
Traduction intégrale en turc, arménien, anglais et français

## En TURQUIE à Diyarbakir 99 Photos de l'Exil - 99 photos de survivants du Génocide des Arméniens

Mardi 22 avril 2014 à 10 heures, au centre de l'association des journalistes de Diyarbakir, l'ONG franco arménienne Yerkir Europe, l'association ARAM de Marseille et la municipalité de Diyarbakir, ont tenu une conférence de presse afin de présenter l'exposition "99 Portraits de l'exil - 99 photos de survivants du Génocide des Arméniens". Etaient présents, le représentant de Yerkir Europe, Armen Ghazarian ; Varoujan Artin, de l'association ARAM de Marseille et Muharrem Cebe, Directeur des affaires culturelles de la Municipalité de Diyarbakir.

Armen Ghazarian, après avoir rappelé les différentes actions de l'ONG Yerkir Europe, a déclaré : « Le fait d'organiser cette exposition le 24 Avril, jour de commémoration du Génocide arménien, à Diyarbakir, est un double symbole puisque les Arméniens puisent leurs racines sur ces terres et qu'il s'agit de l'une des scènes du crime de 1915.»

Il a ajouté : « Le message que nous souhaitons porter est qu'au-delà de la mémoire et de l'histoire, il y a possibilité aujourd'hui, pour nous les Arméniens, de faire renaitre l'identité arménienne là où elle puise ses racines. Que ce soit par le biais de la culture, du tourisme ou autre. »

Muharrem Cebe, Directeur des affaires culturelles de la Municipalité de Diyarbakir, a déclaré : « Il y a 99 ans, une grande tragédie a été vécue sur ces terres. Les Kurdes ont subi le même sort. Des pillages, des génocides, de grands massacres ont été vécus.

Il a ajouté : « Parmi les victimes, il y avait aussi des gens originaires de Diyarbakir. Ils ont été obligés de quitter leurs terres. Nous sommes très heureux de voir nos compatriotes revenir, même de manière symbolique, sur les terres où leurs grands-parents sont nés et ont vécu. »

Varoujan Artin, principal animateur de l'association ARAM, a expliqué le contenu de l'exposition « 99 Portraits de l'exil - 99 photos de survivants du Génocide des Arméniens » : « Il s'agit de reproductions de photos d'identité de resca-



pés du Génocide arménien qui accompagnaient entre 1923 et 1926 les certificats de baptême du patriarcate arménien du sud de la France et dont ARAM possède une grande partie des archives.»

Il a ensuite déclaré : « Pour la première fois de son histoire ARAM expose une partie de ses archives à l'extérieur de la France et tout spécialement en

Turquie à Diyarbakir. Il s'agit d'un retour physique aux sources, symboliquement fort, sur les terres de l'Arménie Occidentale. »

Varoujan Artin a conclu la conférence de presse en déclarant : « Je vous invite à venir regarder ces visages qui vont vous paraître familiers, tout comme vos visages me paraissent familiers aujourd'hui.»

## L'ISLAM

## André Malraux

paru dans l'hebdomadaire américain Time...

« C'est le grand phénomène de notre époque que la violence de la poussée islamique. Sous-estimée par la plupart de nos contemporains, cette montée de l'islam est analogiquement comparable aux débuts du communisme du temps de Lénine.

Les conséquences de ce phénomène sont encore imprévisibles. A l'origine de la révolution marxiste, on croyait pouvoir endiguer le courant par des solutions partielles. Ni le christianisme, ni les organisations patronales ou ouvrières n'ont trouvé la réponse. De même aujourd'hui, le monde occidental ne semble guère préparé à affronter le problème de l'islam.

En théorie, la solution paraît d'ailleurs extrêmement difficile. Peut-être serait-elle possible en pratique si, pour nous borner à l'aspect français de la question, celle-ci était pensée et appliquée par un véritable homme d'Etat.

Les données actuelles du problème

portent à croire que des formes variées de dictature musulmane vont s'établir successivement à travers le monde arabe. Quand je dis « musulmane » je pense moins aux structures religieuses qu'aux structures temporelles découlant de la doctrine de Mahomet.

Peut-être des solutions partielles auraient-elles suffi à endiguer le courant de l'islam, si elles avaient été appliquées à temps. Actuellement, il est trop tard ! Les « misérables » ont d'ailleurs peu à perdre. Ils préféreront conserver leur misère à l'intérieur d'une communauté musulmane. Leur sort sans doute restera inchangé. Nous avons d'eux une conception trop occidentale.

Aux bienfaits que nous prétendons pouvoir leur apporter, ils préféreront l'avenir de leur race.

L'Afrique noire ne restera pas longtemps insensible à ce processus. Tout ce que nous pouvons faire, c'est



prendre conscience de la gravité du phénomène et tenter d'en retarder l'évolution. »

André Malraux, 3 juin 1956

Cet entretien est donc paru il y a presque... 60 ans

Visionnaire et prophétique, Malraux? Sans aucun doute.

Robert SAMOIAN

**LA VALISE  
DE MON ONCLE**



UN LEGS DE MEMOIRES

**Disponible chez :**  
**Robert Samoian**  
**2078 Route Napoléon le Clos**  
**38320 Brié-et-Angonnes**  
**Courriel :**  
**robert.samoian@orange.fr**  
**Prix 22 euros TTC**

## Elections européennes / élections des conseillers consulaires

**Dimanche 25 mai 2014, presque deux millions de nos compatriotes à l'étranger seront appelés aux urnes pour les élections européennes et consulaires.**

Concernant les élections consulaires, j'ai l'honneur de présenter ma candidature sur la circonscription Arménie-Géorgie où sont inscrits 526 électeurs.

La France compte parmi les pays au monde qui écoutent et s'occupent le mieux de leurs ressortissants à l'étranger. En effet, nous sommes représentés au plus haut niveau par un Ministre, 12 Sénateurs, 11 députés et bientôt 443 conseillers consulaires.

Pour la circonscription Arménie-Géorgie, vous allez élire 1 Conseiller Consulaire.

Mon suppléant Jean-Michel Charles et moi-même avons véritablement une vocation, travailler ensemble pour optimiser le travail de l'administration, des futurs et actuels élus

Je compte sur vous pour m'aider à gagner, je vous demande de déployer toute votre énergie vers les compatriotes qui ont besoin d'être informés et pour les convaincre que

ma candidature est la meilleure et la plus cohérente.

Ma candidature représente un professionnalisme mis au service des français en Arménie et en Géorgie :

-pour travailler les dossiers sécuritaires, sociaux, scolaires, et autres...avec le service consulaire;

-pour organiser des réunions, des loisirs, des moments de partage pour les compatriotes ;

-pour remonter auprès des Sénateurs et des Députés les inquiétudes et les problématiques de nos concitoyens.

Ma candidature bénéficie de l'investiture de l'UFE, 1ere association des Français de l'Étranger, de l'UMP, 1er parti de France et du soutien total de notre Député Thierry Mariani et de Sénateurs des Français établis hors de France.

Je suis totalement à votre écoute dans le but d'améliorer votre quotidien. Parce que je vous



respecte, parce que j'ai de profondes valeurs concernant le sens de l'engagement, je suis heureuse d'être candidate pour contribuer au rayonnement de la France en Arménie et en Géorgie.

Lusine  
HAMBARDZUMYAN  
-BARDON

Candidate UMP et UFE pour l'élection des conseillers consulaires dans la circonscription Arménie-Géorgie

## Chers Amis

Cinéma  
**Le murmure des ruines**

**A ne pas rater  
le merveilleux film  
(docu-fiction sur le Karabagh,  
1h.30) de**

**Liliane de Kermadec,**

qui sera de nouveau projeté les samedis  
5 avril, 3 mai, 7 juin  
à midi, en la présence de la réalisatrice,  
au cinéma St-André-des-Arts, 30 rue St-  
André-des-Arts, 75006 Paris.

Où on voit un camion de farine perdu dans  
le Caucase qui n'est pas perdu pour tout le  
monde. Où on voit un chauffeur de taxi qui  
a une idée et un petit garçon qui aimerait  
bien savoir ce que c'est, une idée. Où on voit  
des idées qui ont la vie dure. Où on voit des  
gens qui ne veulent plus de guerre. Des gens  
qui veulent l'indépendance de leur pays - le  
Haut Karabakh - de l'amour, de la musique,  
du pain et la paix.



## Programme « Ari Doun » - 2014

visite en Arménie

### Participation au programme Ari Doun

mieux connaître l'histoire, la culture  
de la Mère Patrie, de l'Arménie, les  
traditions et les coutumes des fa-  
milles arméniennes. Tout au long  
du programme vous serez hébergé  
dans les familles d'accueil, ainsi  
que dans le camp estival. Vous par-  
ticiperez aux cours de connaissance  
de la patrie, du chant et de la danse  
arméniens.

Un programme pour vous aider à  
mieux apprécier les valeurs spiri-  
tuelles et culturelles et avoir con-  
science de votre identité arméni-  
enne.

Ministère de la Diaspora de la Ré-  
publique d'Arménie

Comité d'organisation du pro-  
gramme

« Ari Doun »

ARI DOUN 2014

Conditions de participation des je-  
unes arméniens au programme

« Ari Doun »

site Internet [www.aritun.am](http://www.aritun.am)  
mail [europedep@yahoo.fr](mailto:europedep@yahoo.fr)

- Etre âgé entre le 13 et 18 ans,
- Ne doit pas être participant du  
programme « Ari Doun » autrefois,
- Prendre à sa charge les frais de  
voyage (aller-retour),
- Présenter le formulaire d'inscription  
dument rempli et signé, une photo  
d'identité, plus la copie du passe-  
port
- à l'arrivée présenter une attesta-  
tion Médicale de votre état de san-  
té.

Site Internet [www.aritun.am](http://www.aritun.am).

Transmettre les documents néces-  
saires au Ministère de Diaspora de  
la République d'Arménie par cour-  
riel,

fax ou par mail  
[europedep@yahoo.fr](mailto:europedep@yahoo.fr)

La date limite de la présentation du

paquet achevé est au moins un mois  
avant le début de chaque étape.

#### FORMULAIRE D'INSCRIPTION

Nom  
date de naissance  
Sexe  
Lieu de naissance  
Lieu de résidence  
Nationalité  
Adresse

N° de téléphone du domicile  
ou portable des parents  
Code pays

N° de téléphone portable  
Code pays

Etablissement scolaire/universitaire  
Maîtrisez-vous l'arménien?

Avez-vous jamais été en Arménie?  
Si oui, indiquer la date

Avez-vous des parents en Arménie  
?

#### SESSIONS

Juin 15 - Juin 28

Juin 22 - Juillet 5

Juillet 6 - Juillet 19

Juillet 13 - Juillet 26

Juillet 20 - Août 2

Août 3 - Août 16

Août 10 - Août 23

Août 17 - Août 30

Participez - vous à l'étape de  
camp au cours des derniers  
4 jours du programme?

#### ARI DOUN 2014

Signature

Ouvert tous les midis du lundi au samedi.  
Chaque 1<sup>er</sup> samedi du mois repas du soir avec animation musicale  
32 Rue du 24 avril 1915 - Décines - 69150  
**Tél: 04 78 49 86 44**

ACTION DU COLLECTIF VAN À L'OCCASION DES 10 ANS DE SA CRÉATION [www.collectifvan.org](http://www.collectifvan.org)**DIMANCHE 27 AVRIL 2014 de 10:00 à 20:00**  
**SUR LE PARVIS DE NOTRE-DAME DE PARIS**

« Les Hommes Debout » contre les génocides

95<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE DU GÉNOCIDE ARMÉNIEN PERPÉTRÉ EN 1915 (TURQUIE)  
20<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE DU GÉNOCIDE DES TUTSI PERPÉTRÉ EN 1994 (RWANDA)

# 9<sup>e</sup> journée annuelle

de SENSIBILISATION  
aux GÉNOCIDES &  
à leur NÉGATIONLe Collectif VAN  
avec le soutien de**28** associations  
de défense  
des droits  
de l'homme**Allemagne****AGA**  
Working Group Against  
Genocide (WGAAG) - Berlin  
[www.wgaag.org](http://www.wgaag.org)**SKD**  
Stichting voor de  
Türkische Slachtoffers van de  
Türken in de Tweede  
Wereldoorlog**Belgique****Ateliers du Soleil** (Bruxelles)  
[www.ateliersdusoleil.be](http://www.ateliersdusoleil.be)**Fondation Info-Türk** (Bruxelles)  
[www.info-turk.be](http://www.info-turk.be)**France****Académie Arts et Culture  
du Kurdistan** (Paris)**Airgrige**  
Association internationale  
de recherche sur les crimes  
contre l'humanité et les génocides  
[www.airgrige.org](http://www.airgrige.org)**Amitiés kurdes de Bretagne**  
[www.amitieskurdes.org](http://www.amitieskurdes.org)**Appel Rwanda**  
[www.appelrwanda.org](http://www.appelrwanda.org)**Contre Simon Wiesenthal/Europe**  
[www.cswie.org](http://www.cswie.org)**Collectif Urgence Darfour**  
[www.collectifurgence.org](http://www.collectifurgence.org)**CM98**  
[www.cm98.fr](http://www.cm98.fr)**CPCR**  
Comité des Partis Chrétiens pour le Rwanda  
[www.comitepartischretiens.org](http://www.comitepartischretiens.org)**Communauté Chypriote  
de France****Communauté Rwandaise  
de France** (van)**EGAM** European Grassroots  
Anti-Racism Movement  
[www.egam.eu](http://www.egam.eu)**FEYRA** (Bruxelles)  
des associations kurdes en France**IACS**  
Institut Assyro-Égyptien (Bruxelles)**Ibuka France**  
[www.ibuka-france.org](http://www.ibuka-france.org)**Institut Kurde de Paris**  
[www.institutkurde.org](http://www.institutkurde.org)**L'Arche**  
du service de médiation hospitalière  
à Bruxelles**Licra**  
[www.licra.org](http://www.licra.org)**Mémorial 98**  
[www.memorial98.org](http://www.memorial98.org)**SOS Racisme**  
[www.sosracisme.org](http://www.sosracisme.org)**MEIF**  
Mouvement des Écrivains de France  
[www.mef.org](http://www.mef.org)**UZ ET CONTUMES**  
Travail de mémoire par le théâtre de rue  
[www.uzetcontumes.org](http://www.uzetcontumes.org)**Vigilance Soudan**  
[www.vigilance.org](http://www.vigilance.org) [www.diplomatsoudan.org](http://www.diplomatsoudan.org)**Israël****The Institute on the  
Holocaust and Genocide (Jerusalem)**  
[www.institutgenocide.org](http://www.institutgenocide.org)**Turquie****IND** (Paris) Institut de Recherche  
Association des Droits de l'Homme  
de Turquie, créée à la fin  
[www.ind.org](http://www.ind.org)**"Une tentative de réparation symbolique envers les morts à l'usage des vivants"**

20 ans après le génocide des Tutsi qui fit plus d'un million de morts en 1994 au Rwanda, le plasticien Bruce Clarke, avec le Collectif pour les Hommes debout et le Collectif VAN, rend hommage à ce million de fois une personne en donnant corps, sur le Parvis de Notre-Dame de Paris, à ces hommes, ces femmes, ces enfants, debout.

Le Collectif VAN - qui œuvre pour le partage des mémoires, contre le racisme et la négation des génocides - dresse en plein air l'exposition "Les Hommes Debout" à l'occasion de la commémoration annuelle du génocide arménien de 1915 qui fit un million et demi de victimes en Turquie.

Les neuf immenses stèles du Collectif VAN mettent en scène, sur leur verso, les minorités de Turquie, victimes de génocides, de violences et de discriminations. Pour ses dissidents - kurdes essentiellement - la Turquie est la plus grande prison politique du monde devant la Chine et l'Iran.

EXPOSITION DES ŒUVRES DE NAJMI ET  
DIRASAN EN HOMMAGE AUX ARMÉNIENS,  
JAFS, TUTSI ET DARFOURI.MESSÉ EN HOMMAGE AUX 1,5 MILLION DE  
VICTIMES DU GÉNOCIDE ARMÉNIEN.  
LE DIMANCHE 27 AVRIL 2014 À 10H00 EN  
LA CATHÉDRALE NOTRE-DAME DE PARIS.



La compagnie «Yan Voyage» organise en été des excursions en bateau «Cilicie» sur le lac Sevan.

En 2004 le bateau a commencé sa «Croisière sur 7 mers» au cours de laquelle a visité 25 pays et 63 ports. Ainsi, «Cilicie» est devenu la nouvelle carte de visite de l'Arménie.

Aujourd'hui vous avez la possibilité de faire une promenade sur ce bateau historique. Nous proposons des tours de 1-2 heures ainsi que des circuits d'un jour ou plus (y compris le repas et la nuit au bateau).

Pour plus d'information n'hésitez pas à nous contacter.

Tel : + 37410 540546 ;  
+ 37491 540546 ; + 37499 540546  
yan.voyage@yahoo.com  
contact@yanvoyage.am

**KIOKO**  
EPICERIE JAPONAISE  
Siège Social et Magasin  
46, rue des Petits-Champs 75002 PARIS  
Tél. +33 (0)1 42 61 33 65 / 66  
Fax +33 (0)1 40 15 91 00  
E-mail : kioko@kioko.fr  
www.kioko.fr

Service Commercial, Entrepôt et Bureaux  
37-43, rue Léon Geffroy  
94400 VITRY sur SEINE  
Tél. +33 (0)1 45 21 46 99  
Fax +33 (0)1 45 21 16 44



Trempée dans la plus pure vertu, notre volonté d'acier inspirée par le Bien commun ne fléchira ni ne cassera. Guidée par la Raison universelle, elle nous conduira au succès de nos prétentions légitimes et à la paix des âmes.

Marseille, le 05 Mai 2013 Philippe KRİKORIAN, Avocat au Barreau de Marseille



## UGAB France Activités Jeunes 2014

31ème Colonie de Vacances à Bonnevaux en Haute Savoie

du 4 au 23 juillet 2014  
Colonie mixte de 7 à 15 ans

Pour tous renseignements: Herminé Duzian  
+33 1 45 20 03 18, +33 6 76 48 58 73, +374 93 68 31 73  
hduzian@agbueurope.org

INSCRIPTION ET PAIEMENT EN LIGNE:  
<http://ugabfrance.org/programs/colonies-de-vacances-dete/>  
Blog: <http://ugabcoloniedevacances.wordpress.com/>  
Facebook: / 30emeAnniversaireDeLaColonieDeLugab



## UGAB France Activités Jeunes 2014

11ème Voyage Découverte  
Arménie- Karabagh

du 4 au 21 août 2014

Séjour jeunes de 15 à 18 ans

Pour tous renseignements: Herminé Duzian  
+33 1 45 20 03 18, +33 6 76 48 58 73, +374 93 68 31 73  
hduzian@agbueurope.org

INSCRIPTION ET PAIEMENT EN LIGNE:  
<http://ugabfrance.org/programs/voyage-decouverte/>  
Web: <http://discoverarmenia.org/fr/>  
Facebook: /AgbuDiscoverArmeniaYouthProgram



## EuroMusic Contest 2014 Votez pour Nara Noian



Les amis, redonnons à Nara la première place en continuant massivement à VOTER tous les jours et NON de LIKER.  
**!!!!\*\*ATTENTION\*\*!!!!**

Nara a près de 7000 like et seulement 1200 VOTES.  
Il faut INVERSER LA COURBE !!

Pour BIEN VOTER sur le site du concours, il ne FAUT PAS LIKER, mais il faut ABSOLUMENT cliquer sur VOTE, sinon rien n'est comptabilisé.  
<http://euromusiccontest.com/www-nara-noian-com>

## La Péniche Anako face au 61 quai de la Seine A Paris

**JOANA Mendil**  
chante **AZNAVOUR**

Au mois de mai, Charles Aznavour fête ses 90 ans et presque autant de carrière !!  
L'occasion de rendre hommage à cette légende vivante avec le spectacle de Joana Mendil !!

**Joana Mendil** chante **Aznavour**

Jeudi 15 mai 2014 à 20h30

Péniche Anako  
Face au 61 quai de la Seine Paris 19<sup>e</sup>  
Métro : Riquet, Stalingrad ou Jourès

Renseignements et réservations :  
**06 07 15 35 28**

Places limitées - Placement libre  
Bar et petite restauration  
Tarif unique 20 € - Gratuit - 15 ans

**Voyage 2014**

ARMÉNIE ET KARABAGH

du 28 juin au 6 juillet

**Participez** au prochain voyage du Fonds Arménien de France

DEMANDEZ LE PROGRAMME OU INSCRIVEZ-VOUS **ICI**

Départ & retour Paris  
Départ & retour Marseille (via Paris)

Renseignements au 01 48 83 51 06 ou [info@fondsarmenien.org](mailto:info@fondsarmenien.org)

FONDS ARMÉNIEN DE FRANCE

**Circuits exclusifs à CILICIE, CAPPADOCE, ARMENIE OCCIDENTAL ET L'IRAN**

Kars- Ani- Igdir- Bayazet (mont Ararat)- Berkri- Van- île d'Akhtamar- Biflis- Silvan (Tigranakert)- Amid (Diarbekir) - Mardin- Edesse (Urfa) - Hromkla- Ayrıntap - Adana - Sis (Kozan) - Mersin - Korycos- Tarse-Nevsehir - Kayseri - Malatya -Marache- Adiyaman - Kyakhta (mont Nemrut) - Kharberd (lac de Tsovk)- Erzeroum - Tabriz- Ourmia- Makou - Isfahan - Chiraz

L'Agence de voyage Anifour  
Adresse: 28, rue Isahakyan, # 20, 0009  
Erevan, Arménie

Tél.: +374 60 270 370, Mob: +374 94 203 206;  
E-mail: [admin@anifour.am](mailto:admin@anifour.am) ; [www.anifour.am](http://www.anifour.am)  
[www.facebook.com/Anifour.Arm](http://www.facebook.com/Anifour.Arm)

**spfa** Solidarité Protestante Franco-Arménie  
- Organisation Non Gouvernementale à statut associatif  
- 1, rue Cabanis -75014 - Paris  
- Tel : 01.47.35.30.23  
<http://www.spfa-armenie.org>

Président-Fondateur : Samuel Sahagian

• VOLS réguliers DIRECTS au départ de PARIS.  
• Les 10 jours :  
- 1800 € TTC PAX avec assurance rapatriement  
- Chambre seule : + 300 €  
• 200 € à l'inscription (à l'ordre de SPFA (Voyages))  
• Le SOLDE avant le départ.

**VOYAGE EN ARMÉNIE**  
culturel, humanitaire, œcuménique

21 au 29 avril 2014 : ARMÉNIE

► Visites :  
• Découverte d'Erevan, du Maténadaran (bibliothèque des manuscrits anciens et autres musées).  
• Un patrimoine religieux, exceptionnel : Cathédrale d'Etchmiadzine (participation à la Messe).  
• Eglises S<sup>tes</sup> Hripsimé et Gayané.  
• Eglises d'Achtarak (Monastères de Saghmossavank-Hovhannavank...).

► Excursions :  
• Région du Kotayk: Garni (temple païen du 1<sup>er</sup> s.) et Géghard (monastère rupestre du 13<sup>ème</sup> s.).  
• Région du Gegharkunik (Lac Sevan).  
• Régions d'Ararat (monastère de Khor-Virab) - de Vayots Dzor (Noravank) - du Tavush (monastère d'Haghartsine).

► Temps forts :  
• Concert des Jeunes Talents Nouveaux Noms  
• Mémorial en souvenir des victimes du Génocide de 1915, et visite de son musée.  
• Journées humanitaires à Gumri, puis au Karabakh, et rencontre d'enfants parrainés.  
• Présence constante de jeunes arméniens francophones des 8 clubs SPFA.

21/04 au 02 mai 2014: ARMÉNIE ET EXTENSION KARABAKH  
Sur la route: Tatev, Sissian... Au Karabakh: Chouchi, Stepanakert, Khatchen, Gandzassar...

**Bulletin d'inscription au voyage en Arménie**  
(A renvoyer à l'adresse SPFA ci-dessus - Renseignements: [Mamik@free.fr](mailto:Mamik@free.fr) - 06.11.98.37.12)

du 21 au 29/04/2014, **OU**  du 21/04 au 02/05/2014 (Extension Karabakh)

Nom, prénom (dans l'ordre du passeport) : \_\_\_\_\_  
Adresse : \_\_\_\_\_  
Tel fixe : \_\_\_\_\_ Portable : \_\_\_\_\_  
Email : \_\_\_\_\_  
Cocher:  Chambre DOUBLE **OU**  Chambre SEULE



## EREVAN CENTRE VILLE

RESIDENCE ET HOTEL  
YEZEGUELIAN

### 24 STUDIOS ET APPARTEMENTS

DANS LE PARC  
DE L'HOTEL CONGRESS  
mitoyen de l'Ambassade de France

### LOCATION

250 € la semaine  
payable à l'entrée dans les lieux



#### ACCUEIL A L'AEROPORT GRATUIT

Un accueil chaleureux  
Gardiennage 24 h / 24  
Cuisine - Réfrigérateur  
Coffre - TV - Café - Bar  
Internet gratuit

email : [yezeguelian@aol.com](mailto:yezeguelian@aol.com)

## A LOUER



#### RESERVATION EREVAN

Mlle Ani : 00 37 49 1 73 91 91  
Mr Mher : 00 37 49 1 57 01 70

#### BUREAU PARIS

34, avenue des Champs Elysées  
Audrey : 06 76 26 29 43 - 01 43 59 66 72

A la même adresse

#### UNION DES FRANÇAIS DE L'ETRANGER

Président Fondateur  
Raymond Yézéguelian : 06 63 54 22 30

design : karine.papazian@wanadoo.fr

## La Source

centre de vacances à Thollon (Hte-Savoie)

## Session été 2014

#### Colonie enfants :

7 à 12 ans

Dates: du 8 au 22 juillet 2014  
Direction: Gassia COQUET  
[gassia.coquet@lasource.asso.fr](mailto:gassia.coquet@lasource.asso.fr)  
Tarifs: 430 €



#### Camp de pré-ados :

13 et 14 ans

Dates: du 8 au 22 juillet 2014  
Direction: Christophe IPEKDJIAN  
[christophe.ipekdjian@lasource.asso.fr](mailto:christophe.ipekdjian@lasource.asso.fr)  
Tarifs: 430 € +130 € pour les activités



#### Camp de familles

Dates: du 3 au 24 août 2014  
Direction: Zaven MAUREL  
[zaven.maurel@lasource.asso.fr](mailto:zaven.maurel@lasource.asso.fr)  
Tarifs: à partir de 245 €  
par semaine et par adulte



La SOURCE : 4 Rue Paul DIDAY - LYON - 69003 - 04 78 89 28 07 / 06 07 77 27 95 - [www.lasource.asso.fr](http://www.lasource.asso.fr)

**« MAISON ARMENIENNE DE LA JEUNESSE ET DE LA CULTURE DE MARSEILLE » ET « YAN VOYAGE » ORGANISENT UN VOYAGE EN ARMENIE POUR LA FETE DE LA PREMIERE INDEPENDANCE DE L'ARMENIE (28 MAI) DU 23.05.2014 AU 02.06.2014**

**Arrivée à Erevan 23.05.2014**  
Accueil et transfert à l'hôtel.  
Dîner.

**SAMEDI 24.05.2014**

Départ pour les monastères d'Odzoun et de Sanahine, Alaverdi, Monastère de Haghpats, Eglise d'Aghtala, Tbilissi.

**DIMANCHE 25.05.2014**

Mtskheta, Eglise Svetitskhoveli, Sameba, Le quartier arménien, Eglise arménienne de Tbilissi, Cimetière de Sayat-Nova, Forteresse de Marikala, Pont de la Paix, Le vieux centre.

**LUNDI 26.05.2014**

Départ pour Djavakhque, Akhaltsikhé, la forteresse de Khertvis, la forteresse Tmka, site troglodytique de Vardza, Akhalkalake, Les musées de Djivan et de Vahan Teryan, Gyumri.

**MARDI 27.05.2014**

Excursion à Gyumri, Eglise Haritchavank, La Sainte Croix, Lettres en pierre, Sarmossavank, Eglise d'Oshakan, Erevan, Temps libre.

**MERCREDI 28.05.2014**

Sardarapat, Participation à la célébration du 28 Mai, Site Zvartnots, Erevan, Musée militaire Mayr Hayastan, Yerablour, Temps libre.

**JEUDI 29.05.2014**

Geghard, Dégustation de «Gata» (Brioche), Garni, Sevan, Presqu'île et Monastère de Sevan, Lac Sevan, Dilijan, Haghartsine, Erevan.

**VENDREDI 30.05.2014**

Khor Virap, Noravank, Arenie, Dégustation du vin des caves d'Arenie, Erevan.

**SAMEDI 31.05.2014**

Journée libre à Erevan.

**DIMANCHE 01.06.2014**

Etchmiadzine, Cathédrale d'Etchmiadzine, Participation à la messe, Erevan, Temps libre, Soirée de Clôture. **02.06.2014** Départ.

**TOUT COMPRIS, PENSION COMPLETE**

**SAUF LES BILLETS D'AVION**

**920 EURO** par personne

Contact : [yan.voyage@yahoo.com](mailto:yan.voyage@yahoo.com)



**RETOUR AUX SOURCES HISTORIQUES**

ORGANISE UN VOYAGE EN ARMENIE OCCIDENTALE

**130 EURO PAR PERSONNE**

TOUT COMPRIS, PENSION COMPLETE

**Jour 1**

Départ d'Erevan vers la frontière Arméno-Géorgienne, Visite de la forteresse de Khertvis (Djavakhque), Akhaltsikhé (Djavakhque), La frontière Géorgie-Turquie, Kars, Excursion à Kars, «Pont de Vardan», Les ruines de la maison de Tcharents, L'église St Arakelots et la forteresse de Kars, Igdir.

**Jour 2**

Van, La forteresse Ourartien Touchpa/Van, Excursion en bateau sur le lac Van, Visite de l'île d'Aghtamar, L'église Surp Khatch (Saint Croix), Dégustation du poisson de Van, Chute d'eau de Berkri, Igdir.

**Jour 3**

Ani, Excursion à Ani, La cathédrale d'Ani, Les églises Surp Amenaprkich, Tigran Honents, Gagikachen, Surp Arakelots, La frontière Arméno-Géorgienne, La frontière Géorgie-Turquie, Retour à Yerevan.

Contact: [yan.voyage@yahoo.com](mailto:yan.voyage@yahoo.com)

**NOUVEL HAY MAGAZINE**  
SANS FRONTIÈRES

ACTUALITE VIDEOS  
CULTURE PHOTOS  
DICTIONNAIRE



[www.nouvelhay.com](http://www.nouvelhay.com)

**AMP**  
U3A FM  
99.5  
La Radio Arménienne d'Ile de France

**Association Franco-Arménienne de Communication**

Administration et studios :  
41 rue des écoles 94140 Alfortville  
e-mail : [aypradio@wanadoo.fr](mailto:aypradio@wanadoo.fr)  
Siège : 17 rue Bleue 75009 Paris  
[www.aypfm.com](http://www.aypfm.com)

**EREVAN - CENTRE RESIDENCE YEZEGUELIAN**  
location appartements  
tout confort avec cuisine, Wifi,  
accueil français  
**250 euros la semaine**



Tél.: + 37491 73 91 91  
+ 37491 57 01 70

Centre ville  
dans le Parc  
de l'Hôtel  
Congress

Mail: [yezeguelian@aol.com](mailto:yezeguelian@aol.com)

## Citation

**Il n'est pas possible d'effacer la trace du génocide qui vous a frappé. Cela doit s'inscrire dans la mémoire des hommes et ce sacrifice doit servir d'enseignement aux jeunes en même temps que de volonté de survie pour qu'on sache, à travers le temps, que ce peuple n'appartient pas au passé, qu'il est bien présent et qu'il a un avenir.**

**François Mitterrand  
A Vienne (Isère), janvier 1984**

## En Turquie, les Arméniens «cachés» à la découverte de leur passé

Les Ottomans les appelaient les «restes de l'épée». Cent ans après les massacres de 1915, de plus en plus de Turcs d'origine arménienne, fils et filles de ceux qui se sont convertis pour survivre, redécouvrent leur identité et osent l'assumer au grand jour.

Berkin est l'un de ces Arméniens «cachés». En ce jour de Pâques, le jeune homme de 17 ans a rejoint l'église Surp Vorodman, dans le quartier stambouliote de Kumkapi. Avec des dizaines d'autres fidèles, il est venu prier. Naturellement.

Élevé en bon Turc dans la religion musulmane, Berkin vient à peine de découvrir ses origines chrétiennes. Par hasard, car jamais ses parents ne lui avaient confié ce «grand secret». Au début du XXe siècle, sa famille était arménienne.

«Quand ma grand-mère parlait à la maison, je tendais l'oreille. Car ce n'était ni du turc, ni du kurde. Mon grand-père c'était pareil», raconte le jeune lycéen. «Du coup, j'ai commencé à faire des recher-



ches. Et c'est comme ça que j'ai appris que mon arrière-grand-père était un rescapé de 1915».

Le 24 avril de cette année-là, l'Empire ottoman donne le coup d'envoi du premier génocide du XXe siècle. En moins d'un an, des centaines de milliers d'Arméniens sont déportés, nombre d'entre eux tués, la plupart de leurs biens confisqués.

Bientôt cent ans plus tard, ces événements restent un tabou, que les autorités de Turquie refusent vigoureusement de qualifier de génocide. Comme le grand-père de Berkin, des dizaines de milliers d'Arméniens se sont convertis à l'islam pour échapper aux tueries et ont enfoui leur identité au plus profond de leur mémoire. Pendant des décennies, le discours officiel



répugnent encore à s'afficher. Mais d'autres, comme Berkin, ont franchi le pas.

«Ce jeune a compris, il sait quel sang coule dans ses veines, il a compris les événements du passé», se réjouit Diane Hekibashyan, qui fréquente la même église d'Istanbul. «Il sait que nous ne demandons pas grand-chose, que nous ne voulons que la paix».

Entre autres signes de cette prudente renaissance, le succès des cours d'arménien. Comme celui animé par Talar Silelyan, qui réunit chaque semaine une dizaine de personnes à la recherche de leur identité cachée, comme elle.

«Ceux qui ont appris sur le tard qu'ils étaient arméniens commencent d'abord par apprendre l'arménien», explique cette jeune ingénieure de formation.

«Auparavant, nous avions peur de parler de ça, mais maintenant, nous sommes plus courageux, on peut évoquer certaines choses», ajoute Talar Silelyan, «et de l'autre côté, certains Turcs sont prêts à en parler aussi, des gens veulent connaître la vérité».

Officiellement, la position des autorités turques n'a pas changé. Le mot «génocide» reste prohibé et source de fortes tensions diplomatiques.

Mais, sous la pression de certains intellectuels notamment, le vocabulaire change, pas à pas. En décembre, le ministre des Affaires étrangères Ahmet Davutoglu a parlé des déportations d'Arméniens comme d'une «erreur», d'un «acte inhumain».

«Enfin, nous pouvons célébrer nos fêtes ensemble, dans nos églises», se réjouit de son côté Tuma Özdemir, le président de l'association des chrétiens d'Orient.

Mais l'approche du centenaire des événements de 1915 fait craindre de nouvelles tensions.

Mais dans une démarche importante, le Premier ministre turc Recep Tayyip Erdogan a adressé pour la première fois mercredi les condoléances de la Turquie aux victimes de ce drame.

«Nous souhaitons que les Arméniens qui ont perdu la vie dans les circonstances du début du XXe siècle reposent en paix et nous exprimons nos condoléances à leurs petits-enfants», s'est-il exprimé dans un communiqué.

«On n'exige pas de grosses réparations pour ce qui s'est passé, on veut simplement qu'ils (les Turcs) le reconnaissent», assure Berkin. «Nous n'avons pas disparu, nous sommes ici, l'empreinte de nos ancêtres est là et nous revendiquons nos origines».

Même contre l'avis de ses parents, le jeune homme est déterminé à parachever son retour aux sources. Une fois majeur, il deviendra chrétien.

The Arche de Noé  
**Noyan Tapan**  
HIGHLIGHTS  
Hebdomadaire  
Depuis le 4 Mai 1993, Erevan, Arménie

Président de Noyan Tapan Media Holding:  
Tigran Haroutiunian  
Rédacteur en chef de Noyan Tapan:  
Gayané Arakélian  
Rédacteur en chef: Haroutin Khatchatrian  
Directeur de Publication: Marina Harutyunyan  
Traductrice: Nona Petrossian  
ISSN 1829-0604

Editeur: NT Holding LTD  
Date et N° de Régistre: 15.12.1995; 273.110.00512  
Tirage: 1500 exemplaires - version papier  
15.600 exemplaires - version électronique en pdf  
Adresse en Arménie :  
28 Rue Isahakian, Erevan, 0009, RA  
Tel: (37460) 27-64-62, Fax: (37460) 27-64-61  
Adresse en France :  
Maison de l'Arménie, PARIS 17e -95 Bld  
Gouvion, France Tél.: (+33) 01 43 59 66 72  
Adresse aux Etats-Unis :  
1146 E Lexington Dr #112Glendale, CA,  
USA, 91206, Tel.: (1 818) 646 10 72  
E-mail: [contact@nt.am](mailto:contact@nt.am) URL: [www.nt.am](http://www.nt.am)

L'Édition Française  
de Noyan Tapan  
est publiée par  
**Mr. Raymond Yezeguelian**  
E-mail :  
[Raymond.yezeguelian@gmail.com](mailto:Raymond.yezeguelian@gmail.com)